Отвечает: Виктор Белоусов

Елена спрашивает: "Мир Вам ,братья! У меня такой вопрос. Как читается текст Луки10:2 в греческом оригинале? Правда ли что после слова выслал в оригинале стоит слово демоны.И поэтому этот стих читаться так:...молите Господина жатвы, чтобы выслал демонов из делателей жатвы. Буду благодарна если Вы мне дословно переведете весь стих с греческого. С уважением, Елена."

Мир Вам, Елена!

"и сказал им: жатвы много, а делателей мало; итак, молите Господина жатвы, чтобы выслал делателей на жатву Свою".
(Лук.10:2)

В оригинале между делателями и жатвой слова "демоны" нет. Это можно проверить по любому подстрочному переводу или изданию Нового Завета на греческом (например, издание Nestle Aland, изданное Библейским Обществом).

Что отметил для себя необычного - слово переведенное как "выслал", имеет значения "выбрасывать, выкидывать, изгонять, выгонять, извергать, высылать" - т.е. оттенок не добровольного служения, а как-бы направленного Богом против желания человека - "заставил идти".

Благословений,
Виктор